

ZÜRCHER YACHT CLUB

Zürichsee Cup

09.09. - 11.09.2022
Version 1.0 / 01.01.2022

Sailing Instructions

The following abbreviations apply:

[SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the Race Committee without a hearing or a discretionary penalty may be applied by the Jury with a hearing.

[NP] denotes that a breach of this rule will not be grounds for a protest by a boat. Change of RRS 60.1(a).

[DP] denotes a rule for which the penalty is at the discretion of the Jury and may be less than disqualification

1. Rules

- 1.1 The event is governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS)
- 1.2 The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from
<https://www.swiss-sailing.ch/racing/regatta/teilnehmende-an-einer-regatta>
- 1.2.1 the SWISS SAILING prescriptions to the RRS
- 1.2.2 The Swiss Sailing Implementing Regulations for World Sailing Rule No. 6th
- 1.3 The regulations of the Zürichsee Cup 2022
- 1.4 For the classes A and B RRS 44.1 and RRS P2.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn
- 1.5 RRS Appendix P, special procedures for rule 42, will apply.
- 1.6 For the dinghies, the annexes to the sailing instructions A, F apply
- 1.7 Appendices to Sailing Instructions B, C, D, E, F and UF apply to the mOcean class

- 1.8 The finish for course shortening is in accordance with the course outlines in the appendix in accordance with Appendix A. (Changing RRS 32.2)

Segelanweisungen

Folgende Abkürzungen gelten:

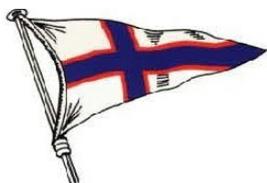
[SP] kennzeichnet Regeln, für welche eine Standardstrafe ohne Anhörung durch das Wettfahrtkomitee vergeben werden kann oder für die bei einer Protestanhörung die Strafe im Ermessen der Jury liegt.

[NP] Regeln, deren Verletzung kein Grund für einen Protest durch ein Boot sind. Dies ändert WR 60.1(a).

[DP] Regeln, für die die Strafe im Ermessen der Jury liegt und bei denen die Strafe geringer sein kann als eine Disqualifikation.

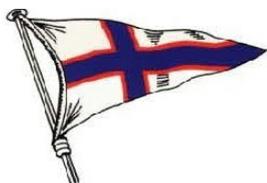
Regeln

- Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) 2021 - 2024 festgelegt
- Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften können heruntergeladen werden von
<https://www.swiss-sailing.ch/racing/regatta/teilnehmende-an-einer-regatta>
- die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR
- Die Ausführungsbestimmungen von Swiss Sailing zur World Sailing-Rule No. 6.
- Das Reglement des Zürichsee Cup 2022
- Die Regel 44.1 wird geändert so das die 2-Drehungsstrafe durch die 1-Drehungsstrafe ersetzt ist.
- WR Anhang P, Besondere Verfahren zu Regel 42, wird angewendet.
- Bei den Jollen gelten die Anhänge der Segelanweisungen A, F
- Bei der mOcean-Klasse gelten Anhänge der Segelanweisungen B, C, D, E, F und UF
- Das Ziel bei Kursabkürzungen befindet gemäss Kursskizze im Anhang gemäss Anhang A. (Änderung WR 32.2)



ZÜRCHER YACHT CLUB

1.9	[NP] Competitors shall wear personal flotation devices if flagg «Y» is shown on the startboat, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. This changes RRS 40 and the preamble of	[NP] Auf dem Wasser sind jederzeit von allen Teilnehmern persönlichen Auftriebsmittel zu Tragen ausser zum kurzfristigen Wechseln oder Anpassen der Kleidung. Dies ändert WR 40 und das Vorwort zu WR Teil 4.
1.10	[NP] The "Sicherheitsdispositiv ZYC" according Appendix F of this NoR	[NP] Es gilt das "Sicherheitsdipositiv ZYC" gemäss Anhang F dieser NoR
1.11	Regulations of the Zürichsee Cup 2022	Reglement des Zürichsee Cup 2022
1.12	If there is a conflict between language versions, the German text and the English text in Appendix UF apply.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, dann gilt der deutsche Text und im Anhang UF der englische Text.
1.13	For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, the German text will take precedence.	Für die SWISS SAILING Reglemente und Ausführungsbestimmungen gilt der deutsche Text.
2.	CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS	Änderungen der Segelanweisungen
2.1	Any change to the sailing instructions will be posted before 0900 hrs. on the day it will take effect. Any change to the format or schedule of races will be posted before 2000 hrs. on the day before it will take effect.	Jede Änderung der Segelanweisungen wird vor 09:00 Uhr an dem Tag veröffentlicht, an dem sie gilt. Jede Änderung der Segelanweisungen, die das Format oder den Zeitplan betrifft, wird vor 20:00 Uhr am Vortag veröffentlicht.
3.	NOTICES TO COMPETITORS	Information für die Teilnehmer
3.1	Announcements for attendees will be posted on the official notice board. This is located on Manage2Sail. Link: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScviqlymRLOsTe5X5pOHu2kL6qITpNgS7eAeb8LQfw66	Bekanntmachungen für die Teilnehmer werden an der Tafel für Bekanntmachungen veröffentlicht. Diese befindet sich auf Manage2Sail. Link:
4.	SIGNALS MADE ASHORE	[DP] VERHALTENSKODEX
4.1	Competitors and support personnel must obey any instructions given by a race official.	Teilnehmer und unterstützende Personen müssen jede Anweisung eines Wettfahrt-offiziellen befolgen.
4.2	Participants and supporting persons must handle the equipment provided by the organizer with care and with appropriate seamanship and in accordance with all instructions for its use, without affecting its functionality.	Teilnehmer und unterstützende Personen müssen die vom Veranstalter zur Verfügung gestellte Ausrüstung mit Sorgfalt und entsprechend guter Seemannschaft sowie in Übereinstimmung mit sämtlichen Anweisungen für ihre Verwendung behandeln, ohne ihre Funktionsfähigkeit zu beeinträchtigen.
5.	SIGNALS MADE ASHORE	Signale an Land
5.1	Signals made ashore will be displayed at the flag pole located at the Boatshouse	Signale an Land werden am Flaggenmast gesetzt. Dieser befindet sich beim Bootshaus
5.2	When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 15 minutes' in the race signal AP. This changes Race Signal AP.	Wird Flagge „AP“ an Land gesetzt, ist „1 Minute“ durch „nicht weniger als 15 Minuten“ im Wettfahrtsignal AP ersetzt. Dies ändert das Wettfahrtsignal „AP“.



ZÜRCHER YACHT CLUB

5.3 When flag AP over H is displayed ashore, boats shall not leave the harbour. This changes Race Signal AP over H.

6. TIME TABLE

6.1 Skippermeeting

The Skippermeetings will be held as followed:

Wenn die Flaggen „AP“ über „H“ an Land gesetzt werden, dürfen Boote den Hafen nicht verlassen. Dies ändert das Wettfahrtsignal „AP über H“.

ZEITPLAN

Steuermannsbesprechung

Die Steuermannsbesprechungen finden wie folgt statt:

Tag Day	Datum Date	Zeit Time	Klasse / Class	Ort / Location
Fr	09.09.22	16:00	Optimist	südliches Floss south raft
Sa	10.09.22	08:15	Optimist	südliches Floss south raft
Sa	10.09.22	12:00	ILCA 6	südliches Floss south raft
Sa	10.09.22	12:00	420er	südliches Floss south raft
Sa	10.09.22	12:00	29er	südliches Floss south raft
Sa	10.09.22	12:00	mOcean	Clubhauserasse clubhouse balcony
So	11.09.22	08:00	ILCA 6	südliches Floss south raft
So	11.09.22	08:00	420er	südliches Floss south raft
So	11.09.22	08:00	29er	südliches Floss south raft
So	11.09.22	08:00	mOcean	Clubhauserasse clubhouse balcony

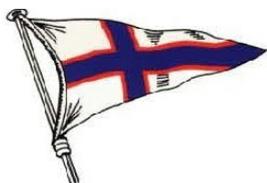
6.2 Sheduled Race

Earliest Warning Signal:

Zeitplan der Wettfahrten

Frühestes Ankündigungssignal:

Tag Day	Datum Date	Zeit Time	Klasse Class	Anzahl max. möglicher Wettfahrten Number of max. possible Races
	max.		Optimist	kein
	max.		ILCA 6	kein
	max.		420er	kein
	max.		29er	kein
	max.		mOcean	kein
Fr	09.09.22	17:00	Optimist	keine
Sa	10.09.22	13:00	ILCA 6	keine
Sa	10.09.22	13:00	420er	keine
Sa	10.09.22	13:00	29er	keine
Sa	10.09.22	13:00	mOcean	keine



ZÜRCHER YACHT CLUB

6.3 To alert boats that a race or a sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound signal at least five minutes before a warning signal is made

Um die Boote darauf aufmerksam zu machen, dass eine Wettfahrt zeitnah gestartet wird, wird mindestens fünf Minuten vor dem ersten Ankündigungssignal die orange Startlinienflagge mit einem akustischen Signal gesetzt.

6.3.1 If the start line is not changed after the start of the 1st race of the day, the orange flag remains set.

Wird nach dem Start zur 1. Wettfahrt des Tages die Startlinie nicht verändert, so bleibt die orange Flagge gesetzt.

6.4 Last Warning Signal | Letztes Ankündigungssignal

Tag / Day	Datum / Date	Zeit / Time	Klasse / Class
Sa	10.09.2022	11:30	Optimist
So	11.09.2022	15:30	ILCA 6
So	11.09.2022	15:30	420er
So	11.09.2022	15:30	29er
So	11.09.2022	15:30	mOcean

7 CLASS FLAGS | Klassenflagge

Klasse / Class	Klassenzeichen Class insignia	Klassenflagge / Class Flags
Optimist	kein	Gelb
ILCA 6	kein	Gelb
420er	kein	Gelb
29er	kein	Gelb
mOcean	kein	weiss

8 Racing Area

8.1 According NoR

Wettfahrtgebiete

Siehe NoR

9 Courses

9.1 The courses are sailed according to Appendix A + B of this SI.

Bahnen

Es werden die Bahnen gemäss Anhang A + B dieser SI gesegelt.

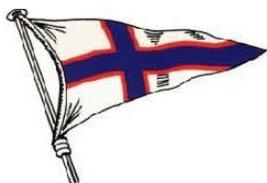
10 MARKS

10.1 Rounding mark colours and shapes will be as follows:

BAHNMARKEN

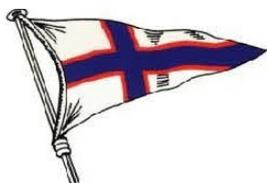
Farben und Formen der Rundungsbahnmarken sind wie folgt:

Klasse Class	Farbe und Form Colours and shapes
Optimist	Orange, gelbe und grüne Zylinder Orange, yellow and green Cylinders
ILCA 6	Orange, gelbe und grüne Zylinder Orange, yellow and green Cylinders
420er	Orange, gelbe und grüne Zylinder Orange, yellow and green Cylinders
29er	Orange, gelbe und grüne Zylinder Orange, yellow and green Cylinders
mOcean	Orange, gelbe, rote und grüne Zylinder Orange, yellow, red and green Cylinders



ZÜRCHER YACHT CLUB

10.2	A new mark, as described in SI 13.2, will be of the same colour and shape as described.	Eine neue Bahnmarke, wie unter Ziffer 13.2 beschrieben, wird in derselben Farbe und Form, wie angegeben, ersetzt.
10.3	The starting and finishing Mark acc. App. A + B	Start- und Zielbahnmarken gemäss Anhang A +B
11	AREAS THAT ARE OBSTRUCTIONS	GEBIETE, DIE HINDERNISSE SIND
11.1	There are none known.	Es sind keine bekannt.
12	THE START	START
12.1	The starting line will be between staffs displaying orange flags on the starting marks.	Die Startlinie befindet sich zwischen den Flaggenstöcken mit orangefarbenen Flaggen auf den Startbahnmarken.
12.2	[DP] A buoy may be attached to the race committee starting vessel ground tackle. Boats shall not pass between this buoy and the race committee starting vessel at any time.	[DP] Am Ankergeschirr des Startschiffs kann eine Boje angebracht sein. Boote dürfen zu keiner Zeit zwischen dieser Boje und dem Startschiff hindurch segeln.
12.3	[DP] Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other races. The starting area is defined as a rectangle 50 meters from the starting line and marks in all directions.	[DP] Boote, deren Ankündigungssignal nicht gegeben wurde, müssen den Startbereich während eines Startverfahrens einer anderen Wettfahrt meiden. Der Startbereich ist als Rechteck von 100 m von der Startlinie und den Begrenzungen in alle Richtungen definiert.
12.4	Boats starting later than 4 minutes after their start signal will be counted as DNS or DNC without being heard. This changes RRS A5.1 and A5.2.	Boote, die später als 4 Minuten nach ihrem Startsignal starten, werden ohne Anhörung als DNS oder DNC gewertet. Dies ändert WR A5.1 und A5.2.
13	COURSE CHANGES	BAHNÄNDERUNGEN
13.1	To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark an original mark.	Zur Änderung des nächsten Schenkels der Bahn wird das Wettfahrtkomitee eine neue Bahnmarke legen (oder die Ziellinie verschieben) und die Originalbahnmarke so bald wie möglich entfernen. Wenn in einer nachfolgenden Änderung eine neue Bahnmarke ersetzt wird, wird sie durch eine Originalbahnmarke ersetzt.
13.2	Except at a gate, boats shall pass between the race committee vessel signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee boat to starboard. This changes RRS 28.	Ausgenommen an einem Tor müssen alle Boote zwischen dem Boot des Wettfahrtkomitees, das die Änderung des nächsten Schenkels signalisiert und der nahe gelegenen Bahnmarke passieren, wobei sie die Bahnmarke an Backbord und das Boot des Wettfahrtkomitees an Steuerbord lassen müssen. Das ändert WR 28.
14	THE FINISH	ZIEL
14.1	The finishing line will be between staffs displaying blue flags on the finishing marks.	Die Ziellinie befindet sich zwischen den Flaggenstöcken mit blauen Flaggen auf den Zielbahnmarken



ZÜRCHER YACHT CLUB

15 PENALTY SYSTEM

15.1 For all classes RRS 44.1 and RRS Appendix P2.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.

15.2 [DP] If a boat has taken a penalty, she shall acknowledge this by completing a form of the race committee not later than the protest time limit.

16 TIME LIMITS AND TARGET TIMES

16.1 Time limits and target times in minutes are as follows:

Klasse Class	Zeitlimiten / Time Limits									
	Sollzeiten Target Time		Bahnmarke 1 Mark 1		Ziel Finish		Ziel Zeitfenster Finishing Window		Protestfrist Protest Time Limit	
Optimist	30	Min	10	Min	45	Min	10	Min	60	Min
ILCA 6	30	Min	10	Min	45	Min	10	Min	60	Min
420er	30	Min	10	Min	45	Min	10	Min	60	Min
29er	30	Min	10	Min	45	Min	10	Min	60	Min
mOcean	30	Min	10	Min	45	Min	10	Min	60	Min

16.2 Failure to meet the target time will not be ground for redress. This changes RRS 62.1(a).

16.3 Boats failing to finish within the time stated under "Finishing Window" after the first boat of the class or fleet sailed the course and finished will be scored DNF without a hearing. This changes RRS 35, A4 and A5.

17 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

17.1 Protest forms are available from the Race Office.

17.2 The protest time limit, as described in paragraph 16.1, is after the last boat in the class has finished in the last race of the day or the race committee signal "no more racing today", whichever is later. The protest time is 30 minutes for all classes when the race committee signals the flag AP over A on land.

STRAFSYSTEM

Für alle Klassen sind WR 44.1 und WR Anhang P2.1 geändert, sodass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Eine-Drehungs-Strafe ersetzt ist.

[DP] Hat ein Boot eine Strafe angenommen, muss es dies durch Ausfüllen eines Formulars des Wettfahrtkomitees bis zum Ablauf der Protestfrist bestätigen.

ZEITLIMIT UND ZIELZEITEN

Zeitlimits und Sollzeiten in Minuten sind wie folgt:

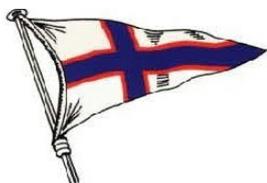
Das nicht Einhalten der Sollzeit ist kein Grund für einen Antrag auf Wiedergutmachung. Dies ändert WR 62.1(a).

Boote, die nicht innerhalb der Zeit, welche unter „Ziel-Zeitfenster“ angegeben ist, durch das Ziel gegangen sind, nachdem das erste Boot der Klasse oder Gruppe die Bahn abgesegelt und durch das Ziel gegangen ist, werden ohne Anhörung als ‚DNF‘ gewertet. Dies ändert WR 35, A5.1 und A5.2.

PROTESTE- UND ANTRÄGE AUF WIEDERGUTMACHUNG

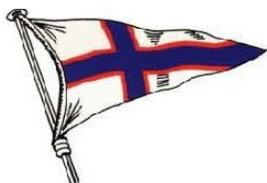
Protestformulare sind beim Race Office erhältlich.

Die Protestfrist ist, wie unter Ziffer 16.1 beschrieben, nach Zieldurchgang des letzten Bootes der Klasse in der letzten Wettfahrt des Tages bzw. dem Signal des Wettfahrtkomitees „heute keine Wettfahrten mehr“, je nachdem was später ist. Die Protestfrist ist 30 Minuten für alle Klassen, wenn das Wettfahrtkomitee die Flagge AP über A an Land signalisiert.



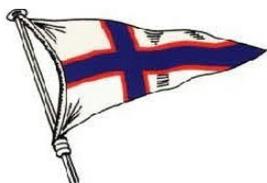
ZÜRCHER YACHT CLUB

17.3	Adding to rule 61.1a: A protesting boat must notify the race committee of her intention to protest immediately after crossing the finish line, specifying who is being protested.	Hinzufügend zur Regel 61.1 a: Ein protestierendes Boot muss die Absicht zum Protestieren der Wettfahrtleitung unter Angabe des Protestgegners unmittelbar nach dem Überqueren der Ziellinie anmelden.
17.4	No later than 30 minutes after the protest deadline, notices will be posted to inform participants of hearings to which they are a party. Hearings can be scheduled to begin before the protest deadline. Hearings are held at the protest committee's premises at the published times.	Spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist werden Bekanntmachungen veröffentlicht, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind. Anhörungen können so geplant werden, dass sie vor Ablauf der Protestfrist beginnen. Anhörungen finden in den Räumen des Protestkomitees, zu den veröffentlichten Zeiten, statt.
17.5	Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtkomitee, das Technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information der Boote nach WR 61.1(b) veröffentlicht
17.6	A list of boats that have been penalized under RRS Appendix P for breaking RRS 42 will be posted.	Eine Liste der Boote, die nach WR Anhang P wegen eines Verstosses gegen WR 42 bestraft wurden, wird veröffentlicht.
17.7	Penalties for breaches of rules in the notice of race or sailing instructions marked [DP], or class rules, are at the discretion of the international jury.	Strafen für Verstösse gegen Regeln der Ausschreibung oder der Segelanweisungen, die mit [DP] gekennzeichnet sind, oder Strafen für Verstösse gegen Klassenregeln liegen im Ermessen des Protestkomitees.
18	SCORING	WERTUNG
	Scoring see notice of race	Siehe Ausschreibung
19	[DP] [NP] SAFETY REGULATIONS	[DP] [NP] SICHERHEITSBESTIMMUNGEN
19.2	Boats not leaving the harbour for a scheduled race, shall promptly notify the race office.	Boote, die den Hafen für eine geplante Wettfahrt nicht verlassen, müssen unmittelbar das Regattabüro informieren.
19.4	A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as practicable. This boat shall inform personally the race office no later than the protest time limit.	Ein Boot, das eine Wettfahrt aufgibt, muss das Wettfahrtkomitee so bald wie möglich informieren. Dieses Boot muss das Regattabüro vor Ablauf der Protestfrist persönlich über seine Aufgabe informieren.
19.5	The race office telephone number is: +41 44 201 57 00.	Die Telefonnummer des Regattabüros ist: +41 44 201 57 00.
19.6	The "Anweisungen zum Sicherheitsdispositiv ZYC" in Appendix F of this SI are to be followed.	Die "Anweisungen zum Sicherheitsdispositiv ZYC" sind im Anhang F dieser SI und zu befolgen.
20	DP] REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT	[DP] ERSETZEN VON BESATZUNG UND AUSRÜSTUNG



ZÜRCHER YACHT CLUB

20.1	Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the race committee	Das Ersetzen von Teilnehmern ist nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Wettfahrtkomitees gestattet
20.2	Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made in writing to the race committee at the first reasonable opportunity.	Das Ersetzen von beschädigter oder verlorener Ausrüstung ist nur mit Genehmigung des Wettfahrtkomitees gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit schriftlich beim Wettfahrtkomitee beantragt werden.
21	[DP] EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS	[DP] AUSRÜSTUNGS- UND VERMESSUNGSKONTROLLEN
21.1	On the water, a boat can be instructed by a member of the race committee or the technical committee to proceed immediately to a designated area for inspection. Ashore, equipment may be inspected or measured at times specified in the class rules or the notice of race	Auf dem Wasser kann ein Boot durch ein Mitglied des Wettfahrtkomitees oder des Technischen Komitees aufgefordert werden, sich unverzüglich für eine Kontrolle zu einer bestimmten Stelle zu begeben. An Land kann die Ausrüstung zu den in den Klassenregeln oder der Ausschreibung angegebenen Zeiten kontrolliert oder vermessen werden.
22	[DP] SUPPLIED BOATS	[DP] GESTELLTE BOOTE
	according Appendix C	gemäss Anhang C
23	OFFICIAL BOATS	OFFIZIELLE BOOTE
	Official boats will be marked as follows:	Offizielle Boote sind wie folgt gekennzeichnet:
Wettfahrtsleiter / Race Officer		Weisse Flagge mit / White flag with "RO"
Wettfahrtkomitee / Race committee		Weisse Flagge mit / White flag with "RC"
Protestkomitee / Technical committee		Weisse Flagge mit / White flag with "Jury"
Technisches Komitee / Technical committee		Weisse Flagge mit / White flag with "M"
Presse / Press		Weisse Flagge mit / White flag with "Press"
24	[DP] SUPPORT BOATS	[DP] BEGLEITBOOTE
24.1	All supporting persons and all boats supporting persons are included in the security disposition.	Alle unterstützenden Personen und alle Boote unterstützender Personen sind im Sicherheitsdispositiv einbezogen.
24.2	From the preparatory signal for the first start until all boats have crossed the finish line or have given up or the racing committee signals a postponement, general recall or cancellation, team leaders, trainers and other supportive persons must stay at minimum 100 m outside the areas in which boats are racing .	Teamleiter, Trainer und andere unterstützende Personen müssen sich vom Vorbereitungs-signal des ersten Starts bis alle Boote durchs Ziel gegangen sind oder aufgegeben haben oder das Wettfahrtkomitee eine Verschiebung, einen Allgemeinen Rückruf oder Abbruch signalisiert, mind 100 m ausserhalb der Gebiete aufhalten, in denen sich Boote in der Wettfahrt befinden.
25	TRASH DISPOSAL	ABFALL
	Trash may be placed aboard support or official boats.	Abfall kann an den Begleit- oder offiziellen Booten abgegeben werden.
26	[DP] BERTHING	[DP] LIEGEPLATZ



ZÜRCHER YACHT CLUB

- | | | |
|-----------|---|---|
| 26.1 | Boats shall be kept in their assigned places according to the berth allocation | Die Boote sind an den für sie zugewiesenen Liegeplätzen zu belegen/stationieren. |
| 27 | [DP] HAUL-OUT RESTRICTION | [DP] RESTRIKTIONEN ZUM AUS-DEM-WASSER-HOLEN |
| 27.1 | Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. | Kielboote dürfen während der Veranstaltung nicht aus dem Wasser geholt werden, ausser mit vorheriger schriftlicher Erlaubnis und anhand der Bedingungen des Wettfahrtkomitees. |
| 28 | [DP] DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOLS | [DP] TAUCHAUSRÜSTUNG UND PLASTIKABHÄNGUNGEN |
| 28.1 | Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta. | Geräte, um unter Wasser zu atmen, Plastikabhängungen oder vergleichbare Ausrüstung, sind für Kielboote in dem Zeitraum vom Vorbereitungssignal der ersten Wettfahrt bis zum Ende der Veranstaltung nicht erlaubt. |
| 30 | [DP] MEDIA AND POSITIONING EQUIPMENT | [DP] MEDIEN UND POSITIONIERUNGSSYSTEME |
| 30.1 | Boats assigned to install and operate onboard camera units or equivalent dummy devices shall pick up their units every morning at the race office and shall return them no later than the protest time limit | Boote, die aufgefordert sind Kameras oder vergleichbare Dummy-Einheiten an Bord zu installieren und zu bedienen, müssen diese Einheiten jeden Morgen im Regattabüro abholen und innerhalb der Protestfrist dort wieder abgeben |
| 30.2 | Boats assigned to install camera units will be informed before 2100 hrs. the day before. A crew member of these boats shall join the instruction meeting at 0900 hrs. at the race office. | Boote, die aufgefordert sind Kameras zu installieren, werden am Vortag bis 21:00 Uhr darüber informiert und ein Crewmitglied muss am Einweisungstreffen um 09:00 Uhr im Regattabüro teilnehmen. |
| 30.3 | The organizing authority may request competitors to carry on board and use two way communication devices for media interviews. Using these devices for media interviews does not violate SI 28. | Der Veranstalter kann Teilnehmer auffordern Zwei-Wege-Kommunikations-Geräte für Interviews an Bord mitzuführen. Die Benutzung dieser Geräte verstösst nicht gegen Ziffer 28. |
| 30.4 | The GPS positioning tracking units shall be picked up every morning at the race office and shall be returned no later than the protest time limit. | Die GPS-Positionierungsgeräte (Tracker) müssen jeden Morgen im Regattabüro abgeholt werden und dort innerhalb der Protestfrist wieder abgegeben werden |
| 31 | PRIZES | PREISE |
| | Prizes see notice of race. | Preise siehe Ausschreibung. |
| 32 | DISCLAIMER OF LIABILITY | HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG |
| | Competitors participate in the regatta entirely at their own risk, see RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. | Die Teilnehmer beteiligen sich an der Regatta gänzlich auf eigenes Risiko, siehe WR 4 - Teilnahme an der Wettfahrt. Der Veranstalter übernimmt keinerlei Haftung bei Materialschäden oder bei Verletzung oder im Todesfall von Personen, entstanden in Verbindung mit der Regatta und vor, während oder nach der Regatta. |



ZÜRCHER YACHT CLUB

33

INSURANCE

See notice of race

VERSICHERUNG

Versicherung siehe Ausschreibung

A 1.

Appendix A of this SI

Cours

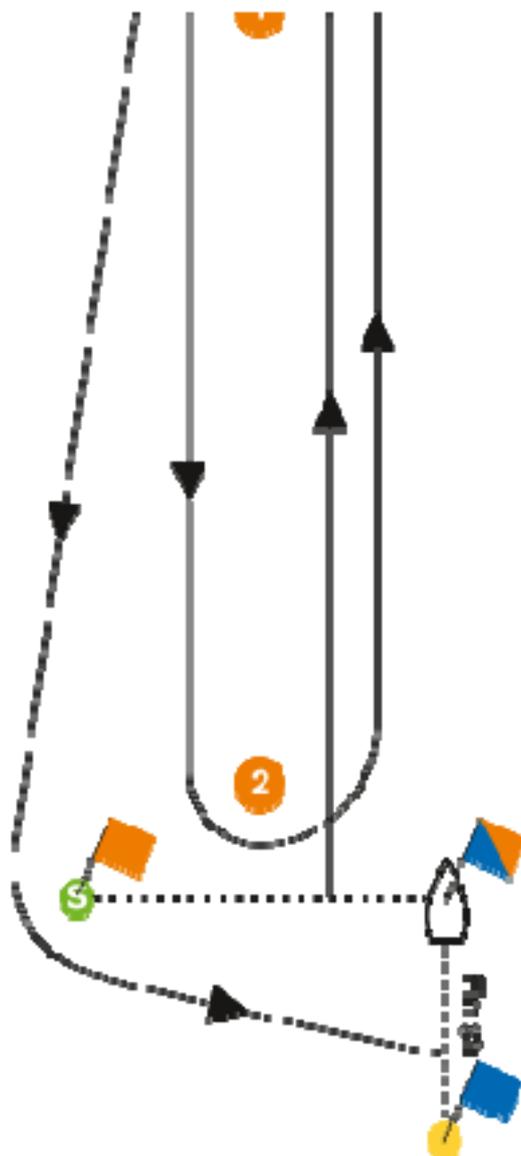
Anhang A dieser SI

Kurs





ZÜRCHER YACHT CLUB



A 2.	Start - 1 - 2 - 1 - S - Finish	Start - 1 - 2 - 1 - S - Ziel
A 3.	The start line is between the orange flag on the start ship and the pin-end mark	Die Startlinie befindet sich zwischen der orangen Flagge auf dem Startschiff und der Pin-End Marke.
A 4.	The finish line is between the blue flag on the finishing boat and the target mark.	Die Ziellinie befindet sich zwischen der blauen Flagge auf dem Zielschiff und der Zielbahnmarke.
A 5.	Shortening (changing RRS 32.2): Placing the «S» flag on the starting ship and/or escort boat with 2 sound signals Start - 1 - S - Finish	Kursabkürzung (ändert Regel 32.2): Setzen der Flagge «S» auf dem Startschiff und/oder Begleitboot mit 2 Schallsignalen gilt: Start - 1 - S - Ziel

Appendix B of this SI

Anhang B dieser SI

B 1. Course yachts

Kurs Yachten

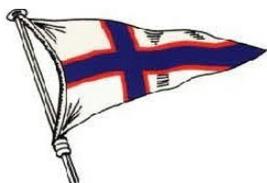




ZÜRCHER YACHT CLUB



A 4.2	Start - 1 - 2 - 1 - Finish	Start - 1 - 2 - 1 - Ziel
A.4.3	The start line is between the orange flag on the start ship and the pin-end mark	Die Startlinie befindet sich zwischen der orangen Flagge auf dem Startschiff und der Pin-End Marke.
A.4.4	The finish line is between the blue flag on the finishing boat and the target mark	Die Ziellinie befindet sich zwischen der blauen Flagge auf dem Zielschiff und der Zielbahnmarke.
A 4.5	Shortening (changing RRS 32.2): Placing the «S» flag on the starting ship and/or escort boat with 2 sound signals S - 1 - Finish	Kursabkürzung (ändert Regel 32.2): Setzen der Flagge «S» auf dem Startschiff und/oder Begleitboot mit 2 Schallsignalen gilt: S - 1 - Ziel
	Appendix C of this SI	Anhang C dieser SI
C 1	General Differences in the boats, despite all adjustment measures, are not a reason for compensation, WR62 changes this.	Allgemeines Unterschiede in den Booten trotz aller Massnahmen zur Angleichung sind kein Grund für eine Wiedergutmachung, dies ändert WR62.
C 2.	Prohibited Action	Verbotene Massnahmen



ZÜRCHER YACHT CLUB

In order to avert immediate damage or injury, the following points are prohibited (exceptions only in emergencies or on the instructions of the race committee or umpire)

- C 2.1 Sailing in a manner that could cause serious damage or injury. (See also WR 14)
- C 2.2 Any changes and attachment of additional parts, insofar as these have not been handed
- C 2.3 Use of the equipment other than for its intended purpose.
- C 2.4 The exchange of equipment. Exception: damage. Here the exchange may only be made by the race committee.
- C 2.5 Labeling sails, perforating sails or attaching additional wind threads to the sails.
- C 2.6 Labeling of the boat hull including the cockpit.
- C 3. **Handover of the boats**
- C 3.1 The handover of a boat to the next team may only take place in the presence of the race committee or on the water or at the changing dock as previously agreed.
- C 3.2 Before handing over a boat to the next team, the original condition must be restored by the crew.
- C 3.3 Defects or damage recognized by the teams must be reported to the race committee

Appendix D of this SI

CHF	Price list / treatment in case of damage
40.--	flags lost / damaged
100.--	winch handle lost / damaged
300.--	Minor gelcoat damage

Um unmittelbaren Schaden oder Verletzung abzuwenden, sind folgende Punkte untersagt (Ausnahmen nur im Notfall oder auf Anweisung durch Wettfahrtleitung bzw. Bahnschiedsrichter)

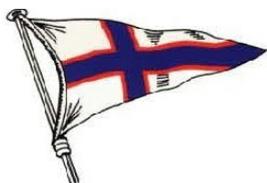
- Das Segeln in einer Weise, die einen ernsthaften Schaden oder Verletzung verursachen könnte. (Siehe auch WR 14)
- Jegliche Veränderungen und Anbringung von Zusatzteilen, soweit diese nicht übergeben wurden.
- Der Gebrauch der Ausrüstung anders als für den eigentlichen Bestimmungszweck.
- Der Austausch von Ausrüstungsgegenständen. Ausnahme: Schäden. Hier darf der Austausch ausschliesslich durch die Wettfahrtleitung vorgenommen werden.
- Beschriften von Segeln, Perforieren von Segeln oder das Anbringen von zusätzlichen Windfäden in den Segeln.
- Beschriftung des Bootsrumpfes einschliesslich Cockpit.

Übergabe der Boote

- Die Übergabe eines Bootes an das nächste Team darf nur in Anwesenheit der Wettfahrtleitung oder auf dem Wasser oder am Wechselsteg wie vorher vereinbart erfolgen.
- Vor Übergabe eines Bootes an das nächste Team muss durch die Crew der Originalzustand wieder hergestellt werden.
- Von den Teams erkannte Mängel oder Schäden sind der Wettfahrtleitung sofort anzuzeigen.

Anhang D dieser SI

Preisliste / Behandlung im Schadenfall
Flaggen verloren / beschädigt
Winchhebel verloren / beschädigt
Kleinere Gelcoatschaden



ZÜRCHER YACHT CLUB

	On no edge, no lamination necessary no cracks within 5 cm The boat is in regatta condition
300.--	Major damage to a sail The sail is still repairable but needs to be replaced.
600.--	Big gelcoat damage No breakthroughs! Small repairs may be needed in the laminate. If the damage is on an edge, no larger than 5 cm radius, otherwise no larger than 8 cm radius. No jumps larger than an area of 12 cm radius. No dents in the fuselage larger than 8 cm radius. No immediate repair is needed - the boat is still race ready!
500.--	Damage to standing and running rigging All damage caused by improper, careless or negligent handling of halyards, sheets, fittings or other parts of the boat.
1'000.--	Other major damage

The damage report can be obtained from the race office

The estimated cost of damage must include transport to and from the shipyard or sailmaker and all other costs directly related to the damage.

Sailbox defines from which shipyard and when a boat is repaired.

All damages must be documented in writing and signed by all parties involved.

Addendum E of this SI Technical failures when providing the boats by the organizer:

An keiner Kante, kein laminieren nötig
keine Risse im Umkreis von 5 cm
Das Boot ist im regattafähigem Zustand

Grosser Schaden an einem Segel

Das Segel ist noch reparierbar, muss aber ersetzt werden.

Grosser Gelcoatschaden

Keine Durchbrüche! Möglicherweise werden kleine Reparaturen im Laminat benötigt. Falls der Schaden an einer Kante ist, nicht grösser als 5 cm Radius, sonst nicht grösser als 8 cm Radius. Keine Sprünge die grösser als eine Fläche von 12 cm Radius sind. Keine Dellen im Rumpf die grösser als 8 cm Radius sind. Keine unmittelbare Reparatur ist benötigt - das Boot ist immer noch regattatauglich!

Schaden am stehenden und laufendem Gut

Sämtliche Schäden, welche durch unsachgemässe, leichtsinnige oder fahrlässige Behandlung von Fallen, Schoten, Beschlügen oder anderen Teile des Bootes.

Andere grosse Schäden

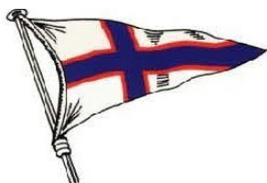
Das Schadenprotokoll kann im Wettfahrtbüro bezogen werden

Die geschätzten Kosten eines Schadens müssen den Transport von und zur Werft oder der Segel-macherei und alle anderen Kosten die direkt vom Schaden herrühren enthalten.

Sailbox definiert, von welcher Werft und wann ein Boot repariert wird.

Alle Schäden müssen schriftlich dokumentiert und von allen involvierten Parteien unterschrieben sein.

Anhang E dieser SI Technische Ausfälle bei der Bereitstellung der Boote durch den Veranstalter:



ZÜRCHER YACHT CLUB

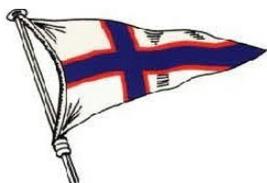
- | | |
|---|---|
| <p>E 1 If a boat has a technical failure in the racing area, she may request a change of score by echoing the flag at the first reasonable opportunity after the technical failure and leaving it pending acknowledgment by the race committee or an umpire. If possible, she should continue racing.</p> | <p>Wenn ein Boot einen technischen Ausfall im Wettfahrtgebiet hat, kann es eine Änderung der Wertung beantragen, indem es bei der ersten zumutbaren Gelegenheit nach dem technischen Ausfall Flagge Echo zeigt und stehen lässt, bis dies vom Wettfahrtkomitee oder einem Bahnschiedsrichter bestätigt wird. Wenn möglich, sollte es die Wettfahrt fortsetzen.</p> |
| <p>E 2 The protest committee must decide the request to change the score in accordance with Rules E3 and E4. It may take evidence in any way it deems appropriate and communicate its decision orally.</p> | <p>Das Protestkomitee muss den Antrag auf Änderung der Wertung in Übereinstimmung mit den Regeln E3 und E4 entscheiden. Es kann Beweise auf jede ihr angemessen erscheinende Art aufnehmen und ihre Entscheidung mündlich mitteilen.</p> |
| <p>E 3 If the protest committee decides that a boat's score has been materially affected and that the technical failure was not due to crew fault and that a reasonably competent crew could not have avoided the technical failure under the circumstances, they must make a decision as fairly as possible meet. This can be: to give the boat a score according to RRS A10 (a) or, if the boat's finish position was foreseeable, to assign the points corresponding to this position. If the position of the boat at the time of the technical failure is in doubt, a decision must be made in favor of the boat.</p> | <p>Entscheidet das Protestkomitee, dass die Wertung eines Bootes wesentlich beeinträchtigt wurde und der technische Ausfall nicht auf ein Verschulden der Besatzung zurückzuführen war und dass eine verhältnismässig sachkundige Besatzung den technischen Ausfall unter den gegebenen Umständen nicht hätte vermeiden können, muss sie eine Entscheidung so gerecht wie möglich treffen. Das kann sein: Dem Boot eine Wertung gemäss WR A10 (a) zu geben oder, falls die Zieldurchgangsposition des Bootes absehbar war, ihm die dieser Position entsprechenden Punkte zuzuweisen. Ist die Position des Bootes zum Zeitpunkt des technischen Ausfalls zweifelhaft, so ist zu Ungunsten des Bootes zu entscheiden.</p> |
| <p>E 4 A technical failure as a result of defective material provided or due to a violation of the rules by a competitor is generally not to be regarded as the fault of the crew, while a technical failure is due to negligence, capsizing or incorrect operation. The slipping of a clamp, the breaking or bending of the tiller extension or the opening of a shackle in the field of vision are not considered technical failures due to defective material. If there is any doubt as to the fault of the crew, a decision must be made in favor of the boat.</p> | <p>Ein technischer Ausfall infolge schadhafte gestellten Materials oder aufgrund eines Regelverstosses durch einen Konkurrenten ist in der Regel nicht als Verschulden der Besatzung anzusehen, während es ein technischer Ausfall infolge Nachlässigkeit, Kenterung oder fehlerhafter Bedienung ist. Das Durchrutschen einer Klemme, das Brechen oder Verbiegen des Pinnenauslegers oder das Öffnen eines Schäkels im Sichtbereich, gelten nicht als technischer Ausfall auf Grund schadhafte gestellten Materials. Bestehen Zweifel am Verschulden der Besatzung, muss zugunsten des Bootes entschieden werden.</p> |

Appendix F of this NoR

Savnes

Anhang F dieser NoR

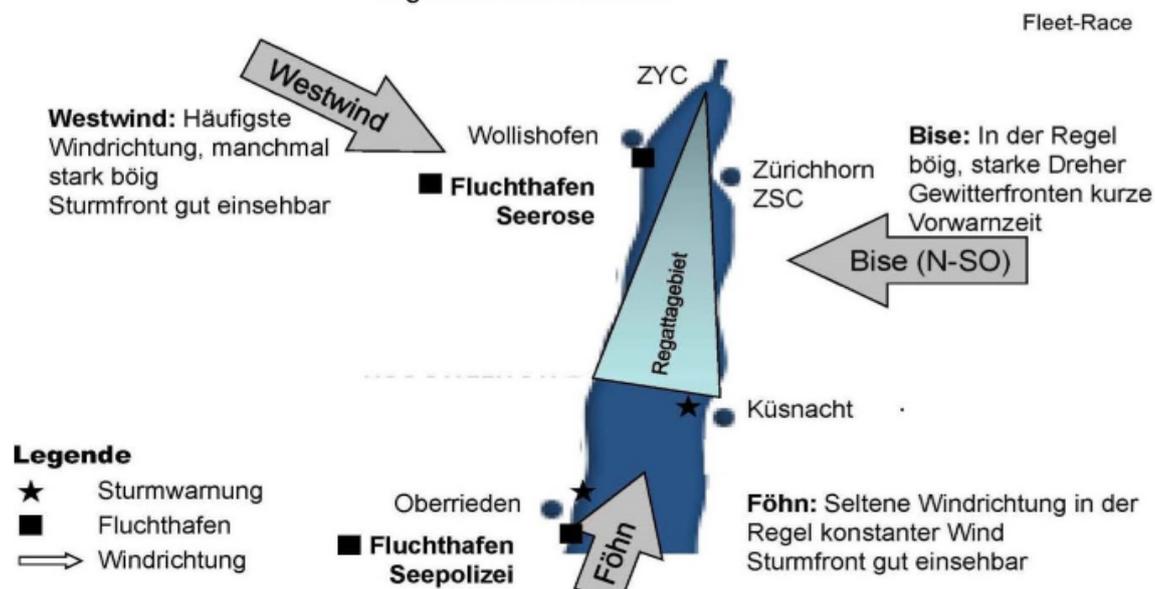
Sicherheit



ZÜRCHER YACHT CLUB

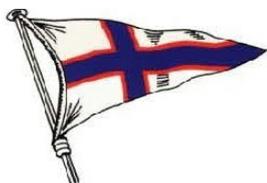
Anweisungen zum „Sicherheitsdispositiv ZYC“

Regattagebiet	Zürich (Seebecken) – Küsnacht – Thalwil - Zürich		
Telefonnummern:	Zürcher Yacht Club:	Clubhaus / Wettfahrtbüro	044 201 57 00
	Regattapäsident:	Sascha Osterwalder	079 404 29 42
	Behörden:	Kant. Seepolizei Oberrieden	044 722 58 00
		Wasserschutzpolizei	044 411 84 11
	Polizei		117
	Rettung	Rettungsdienst/Notfall	118
Kommunikation	Das Regattakomitee kommuniziert intern über Funk. Die Teilnehmer zum Komitee kommunizieren via Mobiltelefon.		
Aufgabe:	Teilnehmer sind verpflichtet, bei Aufgabe der Wettfahrt unverzüglich die Wettfahrtleitung auf geeignete Art und Weise (Tel. 079 404 29 42) zu informieren.		
Teilnehmerliste;	Die Teilnehmerliste wird anhand der Meldeliste geführt.		
Rettungsgeräte:	Bei Sturmwarnung, Sturmwarnung oder beim Setzen der Flagge „Y“ ist das Tragen eines geeigneten Rettungsgerätes für die ganze Mannschaft zwingend vorgeschrieben		
Sturmwarnleuchten:	Die einsehbaren Sturmwarnleuchten sind Mythenquai, Küsnacht und Oberrieden.		
Fluchthafen:	Empfohlen wird der Hafen Seerose in Wollishofen		
Komitee-/Rettungsboote:	Die Rettungs- sowie Komiteeboote sind mit einer orangen Flagge gekennzeichnet und werden bei Regattabbruch in das Sicherheitsdispositiv integriert.		
Seerettungsdienst:	Die Seerettungsdienste sind via Kantonale Seepolizei Zürich über den Regattaanlass orientiert.		



Appendix UF of this SI

Anhang UF dieser SI



ZÜRCHER YACHT CLUB

Umpired fleet races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. Races shall be umpired. The rule changes in UF have been approved by World Sailing under Regulation 28.1.5(b) on the condition that only the provided options are used. This appendix applies only when it is referred to in the Notice of Race and made available for all competitors.

Umpired Fleet Races werden gemäss den Racing Rules of Sailing gesegelt, wie sie durch diesen Anhang geändert werden. Die Rennen werden geleitet. Die Regeländerungen in UF wurden von World Sailing gemäß Regel 28.1.5(b) unter der Bedingung genehmigt, dass nur die bereitgestellten Optionen verwendet werden. Dieser Anhang gilt nur, wenn in der Ausschreibung darauf verwiesen wird und allen Teilnehmern zur Verfügung gestellt wird.

UF1 **CHANGES TO THE DEFINITIONS, THE RULES OF PART 1 AND 2, AND RULE 70** **ÄNDERUNGEN AN DEN DEFINITIONEN, DEN REGELN VON TEIL 1 UND 2 UND REGEL 70**

UF1.1 Add to the definition Proper Course: 'A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a proper course.'

Zur Definition Richtiger Kurs hinzufügen: „Ein Boot, das eine Strafe annimmt oder manövriert, um eine Strafe auszuführen, segelt keinen richtigen Kurs.“

UF1.2 Add new rule 7 to Part 1:

Neue Regel 7 zu Teil 1 hinzufügen:

7 LAST POINT OF CERTAINTY

LETZTER PUNKT DER SICHERHEIT

The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed.'

Die Schiedsrichter gehen davon aus, dass sich der Zustand eines Bootes oder seine Beziehung zu einem anderen Boot nicht geändert hat, bis sie sicher sind, dass es sich geändert hat.“

UF1.3 Rule 14 is changed to:

Regel 14 wird geändert in:

14 AVOIDING CONTACT

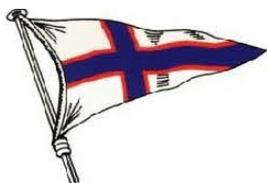
KONTAKT VERMEIDEN

14.1 A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat or one sailing within the room or mark-room to which she is entitled need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not keeping clear or giving room or mark-room.

Ein Boot muss den Kontakt mit einem anderen Boot vermeiden, wenn dies vernünftigerweise möglich ist. Ein Wegerechtboot oder ein Boot, das innerhalb des Raums oder Bahnmarken-Raums segelt, auf den es Anspruch hat, braucht jedoch nicht zu handeln, um eine Berührung zu vermeiden, bis klar ist, dass das andere Boot sich nicht freihält oder keinen Raum oder Bahnmarken-Raum gibt.

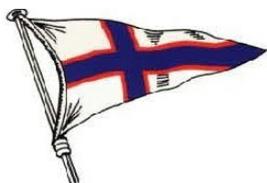
14.2 When there is contact between hulls, the umpires may, without a hearing, impose a scoring penalty of two points on a boat that was penalized in the incident. Furthermore, the umpires may also impose a scoring penalty of one point on other boats if they consider that these boats contributed to the contact. This rule also applies to all contacts of other parts of the boat.

Wenn es zu einer Berührung zwischen Rümpfen kommt, können die Schiedsrichter ohne Anhörung eine Wertungsstrafe von zwei Punkten gegen ein Boot verhängen, das bei dem Vorfall bestraft wurde. Darüber hinaus können die Bahnschiedsrichter auch anderen Booten einen Strafpunkt von einem Punkt auferlegen, wenn sie der Meinung sind, dass diese Boote zur Berührung beigetragen haben. Diese Regel gilt auch für alle Kontakte anderer Bootsteile.



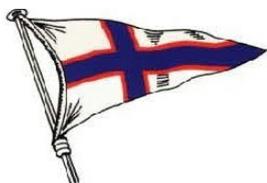
ZÜRCHER YACHT CLUB

14.3	When there is contact that causes damage, or the umpires decide a boat has broken rule 14 and damage resulted, they may, without a hearing, impose a scoring penalty on any boat involved in the incident. The minimum penalty to be applied in such a case is two points.	Wenn es zu einer Berührung kommt, die Schaden verursacht, oder die Bahnschiedsrichter entscheiden, dass ein Boot gegen Regel 14 verstoßen hat und Schaden entstanden ist, können sie ohne Anhörung eine Wertungsstrafe gegen jedes Boot verhängen, das in den Vorfall verwickelt ist. Die in einem solchen Fall anzuwendende Mindeststrafe beträgt zwei Punkte.
UF1.4	When rule 20 applies, the following arm signals are required in addition to the hails: (a) for room to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and (b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.	Wenn Regel 20 gilt, sind zusätzlich zu den Rufen die folgenden Armzeichen erforderlich: um Platz zum Wenden zu haben, wiederholt und deutlich nach Luv zeigend; und für „Sie wenden“, wiederholt und deutlich auf das andere Boot zeigen und mit dem Arm nach Luv winken.
UF1.5	Rule 70 is deleted.	Regel 70 wird gestrichen.
UF2	CHANGES TO OTHER RULES	ÄNDERUNGEN ANDERER REGELN
UF2.1	Rule 28.2 is changed to: 28 SAILING THE COURSE 28.2 A boat may correct any errors in sailing the course, provided she has not rounded the next mark or crossed the finishing line to finish.	Regel 28.2 wird geändert in: SEGELN AUF DEM KURS Ein Boot darf alle Fehler beim Segeln des Kurses korrigieren, vorausgesetzt, es hat nicht die nächste Bahnmarke gerundet oder die Ziellinie überquert, um ins Ziel zu kommen.
UF3	ON WATER PROTESTS AND PENALTIES	AUF WASSER PROTESTE UND STRAFEN
UF3.1	In this appendix, 'a penalty' will mean the following: A One-Turn Penalty taken in accordance with rule 44.2.	In diesem Anhang bedeutet „eine Strafe“ Folgendes: Eine in Übereinstimmung mit Regel 44.2 verhängte Eine-Drehung Strafe.
UF3.2	The first sentence of rule 44.1 is changed to: 'A boat may take a penalty when, in an incident while racing, she may have broken one or more of the rules of Part 2 (except rule 14 when she has caused damage or injury), or rule 42.	Der erste Satz von Regel 44.1 wird wie folgt geändert: „Ein Boot darf eine Strafe ausführen, wenn es bei einem Zwischenfall während der Wettfahrt gegen eine oder mehrere Regeln von Teil 2 verstossen hat (außer Regel 14, wenn es einen Schaden oder eine Verletzung verursacht hat). , oder Regel 42.
UF3.3	On the Water Protests by Boats and Penalties	Auf dem Wasser Proteste von Booten und Strafen



ZÜRCHER YACHT CLUB

<p>(a) While racing, a boat may protest another boat under a rule of Part 2 (except rule 14) or under rule 31 or rule 42; however, a boat may only protest under a rule of Part 2 for an incident in which she was involved. To do so she shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall remove the flag before, or at the first reasonable opportunity after a boat involved in the incident has taken a penalty voluntarily or after an umpire's decision.</p>	<p>Während der Wettfahrt kann ein Boot gegen ein anderes Boot gemäß einer Regel von Teil 2 (außer Regel 14) oder gemäß Regel 31 oder Regel 42 protestieren; Ein Boot darf jedoch nur nach einer Regel von Teil 2 für einen Vorfall protestieren, an dem es beteiligt war. Dazu muss sie bei der ersten angemessenen Gelegenheit für jeden „Protest“ rufen und auffällig eine rote Flagge zeigen. Es muss die Flagge entfernen, bevor oder bei der ersten angemessenen Gelegenheit, nachdem ein in den Vorfall verwickeltes Boot freiwillig oder nach der Entscheidung eines Schiedsrichters eine Strafe ausgeführt hat.</p>
<p>(b) A boat that protests as provided in rule UF3.3(a) is not entitled to a hearing. Instead, a boat involved in the incident may acknowledge breaking a rule by voluntarily taking a penalty. An umpire may penalize any boat that broke a rule and was not exonerated, unless the boat took a penalty voluntarily.</p>	<p>Ein Boot, das gemäss Regel UF3.3(a) protestiert, hat keinen Anspruch auf eine Anhörung. Stattdessen kann ein in den Vorfall verwickeltes Boot den Verstoss gegen eine Regel anerkennen, indem es freiwillig eine Strafe annimmt. Ein Schiedsrichter kann jedes Boot bestrafen, das gegen eine Regel verstossen hat und nicht entlastet wurde, es sei denn, das Boot hat freiwillig eine Strafe genommen.</p>
<p>UF3.4 Penalties and Protests Initiated by an Umpire</p>	<p>Von einem Schiedsrichter eingeleitete Strafen und Proteste</p>
<p>(a) When a boat</p> <ol style="list-style-type: none">(1) breaks rule 31 and does not take a penalty,(2) breaks rule 42,(3) gains an advantage despite taking a(4) commits a breach of sportsmanship, or(5) fails to comply with rule UF3.6 or to take a penalty when required to do so by an umpire, <p>(6) fails to comply with rule UF2.1 (rule 28.2) an umpire shall disqualify her under rule UF3.5(c),</p> <p>(7) fails to comply with rule UF1.3 (Avoiding contact),</p> <p>an umpire may penalize her without a protest by another boat. The umpire may impose a penalty or more, each signalled in accordance with rule UF3.5(b), or disqualify her under rule UF3.5(c), or report the incident to the protest committee for further action. If a boat is penalized under rule UF3.4(a)(5) for not taking a penalty or taking a penalty incorrectly, the original penalty is cancelled,</p>	<p>Wenn ein Boot</p> <p>gegen Regel 31 verstösst und keine Strafe ausführt, verstösst gegen Regel 42, sich trotz Strafe einen Vorteil verschafft, einen Verstoss gegen die Sportlichkeit begeht oder Regel UF3.6 nicht einhält oder eine Strafe ausführt, wenn dies von einem Schiedsrichter verlangt wird,</p> <p>Regel UF2.1 (Regel 28.2) nicht einhält, muss ein Schiedsrichter sie nach Regel UF3.5(c) disqualifizieren,</p> <p>Regel UF1.3 (Berührungsvermeidung) nicht einhält,</p> <p>ein Schiedsrichter kann es ohne Protest eines anderen Bootes bestrafen. Der Schiedsrichter kann eine oder mehrere Strafen verhängen, die jeweils gemäss Regel UF3.5(b) angezeigt werden, oder sie gemäss Regel UF3.5(c) disqualifizieren oder den Vorfall dem Protestkomitee zur weiteren Bearbeitung melden.</p> <p>Wenn ein Boot nach Regel UF3.4(a)(5) dafür bestraft wird, dass es keine Strafe oder eine falsche Strafe ausgeführt hat, wird die ursprüngliche Strafe aufgehoben,</p>



ZÜRCHER YACHT CLUB

- (b) An umpire who decides, based on his own observation or a report received from any source, that a boat may have broken a rule, other than rule UF3.6 or a rule listed in rule UF3.3(a), may inform the protest committee for its action under rule 60.3. However, he will not inform the protest committee of an alleged breach of rule 14 unless there is damage or injury.

UF3.5 Umpire Signals

An umpire will signal a decision as follows:

- (a) A green and white flag with one long sound means 'No penalty.'
- (b) A red flag with one long sound means 'a penalty is imposed or remains outstanding.' The umpire will hail or signal to identify each such boat.
- (c) A black flag with one long sound means 'A boat is disqualified.' The umpire will hail or signal to identify the boat disqualified.

UF3.6 Imposed Penalties

- (a) A boat penalized under rule UF3.5(b) shall take a penalty.
- (b) A boat disqualified under rule UF3.5(c) shall promptly leave the course area.

UF4 RACE COMMITTEE ACTIONS

- UF4.1 After boats have finished, the race committee will inform competitors about the results on the official noticeboard.

UF5 PROTESTS; REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS

- UF5.1 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by an umpire.

UF5.2 n/a

UF5.3 A boat intending to

- (a) protest another boat under a rule other than rule UF3.6 or rule 28, or a rule listed in rule UF3.3(a),

Ein Schiedsrichter, der auf der Grundlage seiner eigenen Beobachtung oder eines Berichts aus irgendeiner Quelle entscheidet, dass ein Boot möglicherweise gegen eine andere Regel als Regel UF3.6 oder eine in Regel UF3.3(a) aufgeführte Regel verstoßen hat, kann den Protest informieren Komitee für seine Aktion nach Regel 60.3. Er wird das Protestkomitee jedoch nicht über einen angeblichen Verstoß gegen Regel 14 informieren, es sei denn, es liegt ein Schaden oder eine Verletzung vor.

Ein Schiedsrichter signalisiert eine Entscheidung wie folgt:

Eine grün-weiße Flagge mit einem langen Ton bedeutet „Keine Strafe“.

Eine rote Flagge mit einem langen Ton bedeutet „eine Strafe wird verhängt oder bleibt aus“. Der Schiedsrichter wird jedes solche Boot rufen oder signalisieren, um es zu identifizieren.

Eine schwarze Flagge mit einem langen Ton bedeutet „Ein Boot ist disqualifiziert“. Der Schiedsrichter wird rufen oder signalisieren, um das disqualifizierte Boot zu identifizieren.

Auferlegte Strafen

Ein nach Regel UF3.5(b) bestrafte Boot muss eine Strafe ausführen.

Ein nach Regel UF3.5(c) disqualifiziertes Boot muss unverzüglich das Kursgebiet verlassen.

AKTIONEN DES RENNKOMITEES

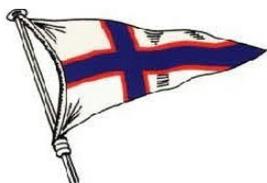
Nachdem die Boote durchs Ziel gegangen sind, informiert das Wettfahrtkomitee die Teilnehmer über die Ergebnisse an der offiziellen Anschlagtafel.

PROTESTE; ANTRÄGE AUF ABHILFE ODER WIEDERERÖFFNUNG; RECHTSMITTEL; ANDERE VERFAHREN

Es dürfen keinerlei Verfahren in Bezug auf Handlungen oder Nichthandlungen eines Schiedsrichters eingeleitet werden.

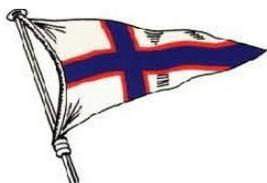
n/a

Ein Boot, das es beabsichtigt gegen ein anderes Boot nach einer anderen Regel als Regel UF3.6 oder Regel 28 oder einer in Regel UF3.3(a) aufgeführten Regel protestieren,



ZÜRCHER YACHT CLUB

	(b) protest another boat under rule 14 if there was contact that caused damage or injury, or	gegen ein anderes Boot gemäss Regel 14 protestieren, wenn es eine Berührung gab, die Schäden oder Verletzungen verursachte, oder
	(c) request redress shall inform the race committee in the following way: hail to race committee within two minutes after the last boat of the race crossed the finishing line	Wiedergutmachung verlangen informiert die Wettfahrtleitung wie folgt: Zuruf an das Wettfahrtkomitee innerhalb von zwei Minuten, nachdem das letzte Boot der Wettfahrt die Ziellinie überquert hat
UF5.4	The time limit defined in rule UF5.3 also applies to protests under rule UF5.9, UF5.10 and UF5.11 when such protests are permitted. The protest committee shall extend the time limit if there is good reason	Die in Regel UF5.3 definierte Frist gilt auch für Proteste nach Regel UF5.9, UF5.10 und UF5.11, wenn solche Proteste zulässig sind. Das Schiedsgericht verlängert die Frist, wenn triftige Gründe dafür vorliegen.
UF5.5	The race committee will promptly inform the protest committee about any protests or requests for redress made under rule UF5.3.	Das Wettfahrtkomitee wird das Protestkomitee unverzüglich über alle Proteste oder Anträge auf Wiedergutmachung gemäß Regel UF5.3 informieren.
UF5.6	The third sentence of rule 61.1(a) and all of rule 61.1(a)(2) are deleted. Rule 62.1(a) is deleted.	Der dritte Satz von Regel 61.1(a) und die gesamte Regel 61.1(a)(2) werden gestrichen. Regel 62.1(a) wird gestrichen.
UF5.7	The first three sentences of rule 64.2 are changed to: 'When the protest committee decides that a boat that is a party to a protest hearing has broken a rule, it may impose penalties other than disqualification, and may make any other scoring arrangement it decides is equitable. If a boat has broken a rule when not racing, the protest committee shall decide whether to apply any penalty to the race sailed nearest in time to that of the incident or make some other arrangement.'	Die ersten drei Sätze von Regel 64.2 werden wie folgt geändert: „Wenn das Protestkomitee entscheidet, dass ein Boot, das Partei einer Protestanhörung ist, gegen eine Regel verstoßen hat, kann es andere Strafen als die Disqualifikation verhängen und jede andere von ihm festgelegte Wertungsregelung treffen ist gerecht. Wenn ein Boot gegen eine Regel verstoßen hat, wenn es nicht an einer Wettfahrt teilgenommen hat, muss das Protestkomitee entscheiden, ob eine Strafe auf die Wettfahrt angewendet wird, die zeitlich am nächsten zu der des Vorfalls gesegelt ist, oder eine andere Vorkehrung trifft.“
UF5.8	Hearings Except for a hearing under rule 69.2	Anhörungen Ausser bei einer Anhörung nach Regel 69.2
	(a) Protests and requests for redress need not be in writing.	Proteste und Abhilfesuche bedürfen nicht der Schriftform.
	(b) The protest committee may inform the protestee and schedule the hearing in any way it considers appropriate and may communicate this orally.	Das Schiedsgericht kann den Protestierten informieren und die Anhörung so ansetzen, wie es es für angemessen hält, und dies mündlich mitteilen.
	(c) The protest committee may take evidence and conduct the hearing in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.	Das Schiedsgericht kann Beweise erheben und die Anhörung in jeder ihm angemessen erscheinenden Weise durchführen und seine Entscheidung mündlich mitteilen.



ZÜRCHER YACHT CLUB

(d) If the protest committee decides that a breach of a rule has had no effect on the outcome of the race, it may impose a scoring penalty of points or fraction of points or make any other arrangement it decides is fair, which may be to impose no penalty.

(e) If the protest committee penalizes a boat in accordance with rule UF5.7 or if a standard penalty is applied, all other boats will be informed about the change of the penalized boat's score.

UF5.9 The race committee will not protest a boat.

UF5.10 The protest committee may protest a boat under rule 60.3. However, it will not protest a boat for breaking rule UF3.6 or rule 28, a rule listed in rule UF3.3(a), or rule 14 unless there is damage or injury.

UF5.11 The technical committee will only protest a boat under rule 60.4 when it decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules, rule 50, or the rules in the equipment regulations of the event, if such exist. In such a case, the technical committee shall protest.

UF5.12 Rule 66.2 is changed to 'A party to the

Wenn das Protestkomitee entscheidet, dass ein Verstoß gegen eine Regel keine Auswirkung auf das Ergebnis des Rennens hat, kann es eine Wertungsstrafe in Höhe von Punkten oder Bruchteilen von Punkten verhängen oder jede andere Regelung treffen, die es für fair hält, was auch ein Nein sein kann Strafe.

Wenn das Protestkomitee ein Boot gemäß Regel UF5.7 bestraft oder eine Standardstrafe verhängt wird, werden alle anderen Boote über die Änderung der Wertung des bestraften Bootes informiert.

Das Wettfahrtkomitee wird nicht gegen ein Boot protestieren.

Das Protestkomitee kann gegen ein Boot gemäß Regel 60.3 protestieren. Es wird jedoch nicht gegen ein Boot wegen Verstoßes gegen Regel UF3.6 oder Regel 28, eine in Regel UF3.3(a) aufgeführte Regel oder Regel 14 protestieren, es sei denn, es liegt ein Schaden oder eine Verletzung vor.

Das Technische Komitee wird gegen ein Boot nur nach Regel 60.4 protestieren, wenn es entscheidet, dass ein Boot oder die persönliche Ausrüstung nicht den Klassenregeln, Regel 50 oder den Regeln in den Ausrüstungsvorschriften der Veranstaltung, falls vorhanden, entspricht. In einem solchen Fall erhebt das Technische Komitee Einspruch.

Regel 66.2 wird geändert in „Eine Partei der